



جامعة عين شمس
كلية الألسن

القوائم الاسترشادية لمرحلة القبول في الدراسات العليا: الدبلوم والدكتوراه خريف ٢٠٢٥

أقسام اللغات:

١. العربية
٢. الإنجليزية
٣. الفرنسية
٤. الإيطالية
٥. الإسبانية
٦. الألمانية
٧. الروسية
٨. التشيكية
٩. الصينية
١٠. العبرية
١١. التركية
١٢. الأفريقية
١٣. اليابانية
١٤. الكورية



جامعة عين شمس

كلية الآداب

قسم اللغة العربية - الدراسات العليا

إرشادات امتحان القبول بالدراسات العليا بقسم اللغة العربية

أولاً: امتحان المقال- اللغة العربية لمرحلة الدبلوم (لجميع برامج أقسام اللغات): (صفحة واحدة)

مطلوب من الطالب مراعاة الآتي:

- كتابة مقال سردي مع الإفادة من تقنيات الوصف:
يتحدث عن تجربة بضمير المتكلم، الراوي هو الكاتب، يمكن أن يكون الراوي هو الفاعل أو المشاهد، مع توظيف تقنيات الوصف في المقال: مثال: زيارة لمكتبة تتضمن الهدف ووصف المكان ولقاء شخصيات ومعرفة كتب جديدة... إلخ.
- كتابة مقال جدلي مع الإفادة من تقنيات العرض:
يتحدث عن قضية يعالجها الطالب من منظورين مختلفين، مع توظيف تقنيات عرض الآراء من تصنيف وتحليل ومقارنة.
- تراعى السلامة اللغوية.
- تراعى الدقة في استخدام علامات الترقيم.
- الإفادة من التناسل الثقافي.
- الاقتراب من الجمال التعبيري.
- تحرير المقال في نحو ست فقرات.
- وضوح الفكرة في فقرة المقدمة.
- وضوح النتائج في فقرة الخاتمة.
- الالتزام بما تطلبه الورقة الامتحانية في الاختيار دون زيادة.
- الاطلاع على كتاب "مستقبل الثقافة في مصر" لطفه حسين، وبخاصة القضايا الآتية: الإنتاج العقلي- قلة إنتاج المثقفين- الصحافة والسينما والراديو- التعاون على تنظيم الثقافة وتوحيد برامجها- أ توجد ثقافة مصرية؟ وما عسى أن تكون؟.

ثانيًا: معلومات تخصص الأدب بقسم اللغة العربية: (صفحة واحدة)

امتحان قبول دبلوم الأدب:

مطلوب من الطالب مطالعة الموضوعات الآتية:

- مصطلحات ومفاهيم أدبية ونقدية: عمود الشعر - المعلقات - المقامة - وجهة النظر - التناص - المحاكاة.
- الأدب المقارن وبخاصة المدرسة الفرنسية- تطبيقات: ألف ليلة والرواية العالمية - أبوللو والرومانسية الغربية.
- أعلام: المتنبي- نجيب محفوظ.
- تحليل نص أدبي واستخلاص التقنيات الجمالية والقيم الإنسانية.

مراجع مقترحة:

- البلاغة العربية قراءة أخرى: محمد عبد المطلب (وبخاصة الفصل الأول وعنوانه موقف من البلاغة).
- الدراسات العربية في عالم متغير: مؤتمر قسم اللغة العربية ٢٠١٣ م- غرفة رفاعة ٢٠١٤م المجلد ٢.
- معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب: مجدي وهبة وكامل المهندس.
- المعجم المفصل في علم العروض والقافية وفنون الشعر: إميل يعقوب.
- معجم مصطلحات نقد الرواية: لطيف زيتوني.
- مناهج النقد المعاصر: صلاح فضل.
- الموسوعات العامة والمتخصصة.

(إلى جانب امتحان المقال، وإرشاداته كما هي في امتحان برامج اللغات)

امتحان تأهيلي دكتوراه الأدب:

مطلوب من الطالب مطالعة الموضوعات الآتية:

- مصطلحات ومفاهيم: المسرح الشعري - قصيدة النثر - الراوي - علم العلامات - البنيوية التكوينية.
- الأدب المقارن: الاستشراق واستقبال المنجز الإبداعي العربي في الغرب.
- أعلام: توفيق الحكيم - لطيفة الزيات.
- تحليل نص أدبي من خلال منهج نقدي: اجتماعي - أسلوب - سيميائي ...

مراجع مقترحة:

- أساليب السرد في الرواية العربية: صلاح فضل (وبخاصة المبحث الخاص بالأسلوب السينمائي).
- الاستشراق والثقافة العربية: مؤتمر قسم اللغة العربية ٢٠١٦ - تحرير د. ماجد الصعدي.
- بناء الأسلوب في شعر الحداثة- التكوين البديعي: محمد عبد المطلب.
- التشاجر والانشطار في السيميولوجيا التطبيقية: عاطف بهجات.
- قراءات نقدية: سيد محمد وعبد المعطي صالح.
- المصطلحات الأدبية الحديثة: محمد عناني.
- الموسوعات العامة والمتخصصة.

ثانيًا: معلومات تخصص اللغويات بقسم اللغة العربية: (صفحتان)

امتحان قبول دبلوم اللغويات:

هدف الامتحان: قياس معرفة الطالب في المجال اللغوي.

موضوعات الامتحان:

- المدارس النحوية والمعجمية العربية وأهم مبادئها ورموزها.
- خصائص اللغة العربية، على المستوى الصوتي والصرفي والنحوي والدلالي.
- دور علماء اللغة والبلاغيين العرب القدامى في الدرس اللغوي من خلال عرض أحد النماذج (مثل: الخليل - ابن جني - عبد القاهر الجرجاني...).
- دور علماء اللغة العرب المحدثين في الدرس اللغوي، وضوابط عملهم من خلال عرض أحد النماذج (مثل: إبراهيم أنيس - تمام حسان - أحمد مختار عمر...).
- دور علماء اللغة الأجانب في الدرس اللغوي من خلال عرض أحد النماذج (مثل: دي سوسير - بلومفيلد - تشومسكي - فيرث...).

(إلى جانب امتحان المقال، حيث يُطلب من الطالب كتابة مقالين بلغة عربية راقية)

* الامتحان الشفوي في الموضوعات نفسها.

مراجع مقترحة:

- أصول النحو العربي: محمد خير الحلواني.
- الأصول: تمام حسان.
- البحث اللغوي عند العرب: أحمد مختار عمر.
- بدايات الشعر العربي بين الكم والكيف: محمد عوني عبد الرؤوف.
- علم الأصوات: كمال بشر.
- علم اللغة العربية- مدخل تاريخي مقارنة في ضوء التراث واللغات السامية: محمود فهمي حجازي.
- فصول في فقه العربية: رمضان عبد التواب.
- القافية والأصوات اللغوية: محمد عوني عبد الرؤوف.
- اللسانيات النشأة والتطور: أحمد مؤمن.
- اللغة العربية مبناها ومعناها: تمام حسان.
- المدارس النحوية: شوقي ضيف.
- المدخل إلى علم اللغة: رمضان عبد التواب.
- مدخل إلى علم اللغة: محمود فهمي حجازي.
- مقدمة لدراسة اللغة: حلمي خليل.
- من أسرار اللغة: إبراهيم أنيس.

(وأي مراجع أخرى من أطلاعات الطالب في المنجز اللغوي العربي التراثي والحديث)

امتحان تأهيلي دكتوراه اللغويات:

هدف الامتحان: أيضًا قياس معرفة الباحث في مجال الدراسات اللغوية، لكن يُراعى عند التقويم أن تكون إجابة المتقدم للدكتوراه أعمق وأكثر دقة وشمولاً من إجابة المتقدم للدبلوم.

موضوعات الامتحان:

- أهم المجالات النظرية والتطبيقية في البحث اللغوي.
- جهود اللغويين العرب التراثية (مثل: الخليل - سيبويه - ابن جني - ابن فارس...) وامتدادها في المشروعات اللغوية للغويين العرب المحدثين (مثل: أحمد مختار عمر - تمام حسان - كمال بشر...).
- اللغويون الغربيون ونظرياتهم الحديثة (مثل: تشومسكي - فيرث - هاليداى - فيلمور - توين فاندايك...).
- يقيس الامتحان الشفوي مقدار تمكن الباحث من تخصصه الدقيق في الماجستير (مثل: النحو والصرف - فروع اللغويات التطبيقية كاللغويات الحاسوبية وتعليم العربية للناطقين بغيرها - التداولية وتحليل الخطاب - الدراسات المقارنة والتقابلية - الصوتيات...).

مراجع مقترحة: مراجع مرحلة الدبلوم، ويضاف إليها:

- استراتيجيات الخطاب: عبد الهادي بن ظافر الشهري.
- آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر: محمود نحلة.
- بدايات الشعر العربي بين الكم والكيف: محمد عوني عبد الرؤوف.
- تبسيط التداولية: بهاء الدين مزيد.
- تحليل الخطاب: جيليان براون وجورج يول.
- علم الأصوات: كمال بشر.
- علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية: عبده الراجحي.
- علم اللغة العربية- مدخل تاريخي مقارنة في ضوء التراث واللغات السامية: محمود فهمي حجازي.
- القافية والأصوات اللغوية: محمد عوني عبد الرؤوف.
- مدخل إلى اللسانيات الحاسوبية: عبد الله بن يحيى.
- مقدمة لدراسة فقه اللغة: حلمي خليل.
- مناهج البحث في اللغة: تمام حسان.
- النحو العربي والدرس الحديث: عبده الراجحي.
- النص والخطاب والاتصال: محمد العبد.

(وأي مراجع أخرى من أطلاعات الطالب في المنجز اللغوي العربي التراثي والحديث)

ثالثاً: معلومات تخصص اللغة العربية لغير الناطقين بها: (صفحتان)

امتحان قبول دبلوم اللغة العربية لغير الناطقين بها:

هدف الامتحان: قياس معرفة الطالب في المجال الأدبي واللغوي.

موضوعات الامتحان:

١. الموضوعات الأدبية:

- مفهوم القصة القصيرة.
- ظاهرة الوقوف على الأطلال في الشعر الجاهلي.
- فن المقامة (من حيث التعريف - النشأة - السمات - أهم الرموز).
- مدرسة الإحياء في مصر.

٢. الموضوعات اللغوية:

- النحو (الجملة الاسمية - الجملة الفعلية - كان وأخواتها - إن وأخواتها - الصفات - أفعال المقاربة والشرع).
- المعاجم العربية وطرق ترتيبها قديماً وحديثاً.
- نماذج من كتب التراث (موضوعاتها): "الكتاب" لسيبويه، "الألفاظ الكتابية" للهمذاني، "الفهرست" لابن النديم.

مراجع مقترحة:

- تاريخ الأدب العربي: شوقي ضيف.
- النحو الواضح: علي الجارم ومصطفى أمين.
- المعاجم العربية: عبد السميع محمد أحمد.
- المراجع العربية: محمد العبد.

امتحان تأهيلي دكتوراه اللغة العربية لغير الناطقين بها:

الهدف من الامتحان: قياس معرفة الطالب الأدبية واللغوية وفي الثقافة الإسلامية.

موضوعات الامتحان:

١. الموضوعات الأدبية:

- قصيدة النثر.
- الرواية العالمية وألف ليلة وليلة.
- الاستشراق والأدب العربي.
- الدراسات الاستشرافية في الثقافة الإسلامية.

٢. الموضوعات اللغوية:

- مستويات التحليل اللغوي.
- النظريات اللسانية الحديثة.
- فروع علم اللغة التطبيقي.
- المعاجم العربية.
- المنهج المقارن والمنهج التقابلي في البحث اللغوي.

مراجع مقترحة:

- أسس علم اللغة: ماريو باي، ترجمة: محمود فهمي حجازي.
- اتجاهات البحث اللساني: ميلكا إفيتش، ترجمة: سعد مصلوح ووفاء كامل.
- الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري: محمود حمدي زقزوق.

- الاستشراق والتاريخ الإسلامي: فاروق عمر فوزي.
- معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب: مجدي وهبه وكامل المهندس.
- تاريخ الأدب العربي: شوقي ضيف.
- علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية: عبده الراجحي.
- صناعة المعجم الحديث: أحمد مختار عمر.

رئيس مجلس قسم اللغة العربية
أ.د وجيه يعقوب

**بيان بالمهارات المطلوبة للمتقدمين لامتحان القبول
بدبلوم الترجمة التحريرية والفورية
بقسم اللغة الإنجليزية**

أولاً: الاستعداد لامتحان التحريري^١

على الطلاب المتقدمين لامتحان التحريري للقبول بدبلوم الترجمة التحريرية والفورية بالقسم الإلمام بما يلي:

١- إجادة كل من اللغة العربية واللغة الإنجليزية إجادةً تامة (سلامة الصياغة والكتابة) وهذا شرط أساسي لاجتياز الامتحان.

٢- الاطلاع على المستجدات والأحداث المحلية والعالمية، والمعلومات العامة.

٣- يتكون الامتحان التحريري من الآتي:

أ. امتحان تحريري من العربية إلى الإنجليزية (ثلاث ساعات)

ب. امتحان تحريري من الإنجليزية إلى العربية (ثلاث ساعات)

ج. مقال في اللغة العربية (ثلاث ساعات)

د. مقال في اللغة الانجليزية (ثلاث ساعات)

يشترط النجاح في كل الامتحانات السابق ذكرها للتأهل لدخول الامتحان الشفهي للقبول.

ثانياً المهارات المطلوبة للاستعداد لامتحان الشفهي

على الطلاب الراغبين في الالتحاق بشعبة الترجمة الفورية بالقسم الإلمام بما يلي:

١- إجادة كل من اللغة العربية واللغة الإنجليزية إجادةً تامة (نطقاً وتحدثاً) وهذا شرط أساسي لاجتياز الامتحان.

٢- ينقسم الامتحان الشفهي إلى فرعين؛

أ- الأول لاختبار مهارة الاستماع والاستيعاب، وتخزين المعلومات، ثم تلخيص ما استمع إليه الطالب، وهو باللغتين العربية والإنجليزية. ويشترط للنجاح في هذا الاختبار إجادة اللغتين تحدثاً ونطقاً، والطلاقة في التعبير بهما، وكذا الاطلاع على المستجدات، والأحداث المحلية والعالمية والمعلومات العامة.

ب- الثاني لاختبار القدرة على الترجمة المنظورة (Sight Interpreting) من العربية وإليها.

^١ ينعقد في أغسطس من كل عام

ويهدف هذا الاختبار إلى قياس قدرة الطالب المبدئية على التعامل مع نص مكتوب باللغة العربية ونقله شفهيًا "بمجرد النظر" إلى اللغة المراد الترجمة إليها، وبالعكس، نقلًا صحيحًا تطبق فيه الأسس اللغوية، مما يضمن دقة التعبير وسلامة الصياغة، ويعكس الفهم الجيد للنص الأصلي، وتحليل الأفكار بما يمكنه من الحفاظ على المضمون عند الترجمة.

ويتطلب هذا الهدف أن يتدرب المتقدم على هذه المهارة استعدادًا للاختبار.

ج- ويرد فيما يلي روابط مفيدة للتعريف بمهارات الترجمة الشفهية ومنها الترجمة المنظورة:

https://www.youtube.com/watch?v=i8_GU4OH7Jo

<https://www.youtube.com/watch?v=7fn4jmWPOt4>

https://www.youtube.com/watch?v=cfEmob9_144

https://www.youtube.com/watch?v=Vpz2ZLiJB_k

<https://www.youtube.com/watch?v=O--LUVzCOBU>

https://www.youtube.com/watch?v=OI552QC_zhE

<https://www.youtube.com/watch?v=P1g3geJE7LE>

Note-taking:

<https://www.youtube.com/watch?v=v0yyZ72eiKc>

<https://www.youtube.com/watch?v=1Z-AmvDMDN8>

مع خالص التمنيات بالتوفيق

قسم اللغة الإنجليزية
قائمة الإطلاع
تخصص اللغويات

الدبلوم:

Finegan, E. (2008). Language: Its Structures and Use (5th ed.). Boston, MA: Wadsworth.

قسم اللغ الإنجليزية

قائمة المراجع للإطلاع

تخصص الأدب:

أولاً: دبلوم الدراسات العليا

Topics:

Major Critical Theories including:

- Formalism and New Criticism
- Structuralism and Post-Structuralism
- Marxism
- Psychoanalysis
- Feminism and Gender Studies
- Postcolonialism and Race Studies
- New Historicism/Cultural Studies

Suggested Reading List:*

Di Leo, Jeffrey R., editor. *The Bloomsbury Handbook of Literary and Cultural Theory*. Bloomsbury, 2019.

Rivkin, Julie, and Michael Ryan, editors. *Literary Theory: An Anthology*. 2nd ed. Blackwell, 2004.

*This list is recommended; however, students are welcome to consult any resources they find helpful.

ثانياً: تمهيدى الدكتوراه:

Topics:

- Cultural Criticism

- Post-Theory
- Transgeneric Narratology
- Ecocriticism/Environmental Humanities
- Major/Foundational Literary Theories and Critical Approaches

Suggested Reading List:*

Bal, Mieke. *Narratology: Introduction to the Theory of Narrative*. Toronto: U of Toronto P, 1997.

Di Leo, Jeffrey R. *Contemporary Literary and Cultural Theory: An Overview*. Bloomsbury, 2023.

Eagleton, Terry. *The Idea of Culture*. Blackwell, 2000.

McQuillan, Martin. *Post-Theory: New Directions in Criticism*. Edinburgh UP, 1999.

Rivkin, Julie, and Michael Ryan, editors. *Literary Theory: An Anthology*, 3rd ed. Blackwell, 2017.

*This list is recommended; however, students are welcome to consult any resources they find helpful.

(قسم اللغة الإنجليزية)

Reading List for the Pre-PhD Comprehensive Exam- Translation

فيما يلي قائمة بالموضوعات التي سيجري فيها امتحان الطلاب خلال الامتحان التأهيلي للدكتوراه بنظام الساعات المعتمدة: تخصص الترجمة

١ - الدراسات الثقافية في الترجمة

1- Culture- based Translation Studies:

(Cross-Cultural Communication and Mediation via Translation: Translation and Re-narration - Subtitling - Sociological Approaches to Translation)

٢ - الدراسات اللغوية في الترجمة

2- Linguistic- based Translation Studies:

Textual and Contextual Equivalence: Parameters of textuality and ST -TT (Source Text-Target Text) Contrastive Analysis:

Relevant Branches of Study: Socio-linguistic, pragmatic, cognitive approaches to Translation, corpus- based translation

٣ - دراسات في الترجمة الفورية والتتبعية

3- Simultaneous and Consecutive Interpreting Studies:

(Cognitive approaches to Simultaneous Interpreting - Simultaneous Interpreting Paradigms and Models –Input Processes and Output Strategies)

وفيما يلي قائمة بالكتب التي يمكن للمتقدم الاستعداد بها:

Baker, Mona (2011). In other words: A coursebook on translation. London: Routledge.

Baker, Mona and Gabriela Saldanha (ed.) (2020) Routledge encyclopedia of translation studies. London: Routledge.

Gentzler, Edwin, (2001). Contemporary translation theories. Multilingual matters.

Gile, Daniel (2009). Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. London: John Benjamins.

Hanna, Sameh, El-Farahaty, Hanem, and Abdel Wahab Khalifa (eds) (2020). Routledge Handbook of Arabic Translation, Routledge.

Hatim, Basil & Jeremy Munday (2004) Translation: an advanced resource book, London: Routledge.

House, Juliane (2017). Translation: The Basics. London: Routledge.

Munday, Jeremy (2009) The Routledge companion to translation studies (edited volume), London and New York: Routledge.

Munday, Jeremy (2016) Introducing translation studies: theories and applications. 4th edition. London: Routledge.

Pöchhacker, Franz & Miriam Shlesinger (eds) (2002). The interpreting studies reader, London: Routledge. Core

Pöchhacker, Franz (2004) Introducing interpreting studies. London. Routledge. Core

Pym, Anthony (2014). Exploring translation theories. Routledge.

Venuti, Lawrence (ed.) (2012) The translation studies reader, 3rd edn. London: Routledge.

قسم اللغة الفرنسية

قوائم استرشادية قسم اللغة الفرنسية

امتحان القبول لدبلوم الدراسات العليا

الأدب	اللغة	الترجمة
١- المدارس الأدبية الفرنسية ٢- خصائص كتابات أهم الشعراء والأدباء في فرنسا	١- الأزمنة واستخدامها ٢- التراكيب النحوية ٣- الخطاب وأنواعه ٤- المنطوق	١- ترجمة موضوعات الساعة من وإلى العربية شفهي: موضوعات الساعة

امتحان القبول للدكتوراه

الأدب	اللغة	الترجمة
١- الأدب الفرنسي والفرانكفوني: - أدب الشهادة أو السيرة الذاتية - أدب الرحلات - دراسات الحجاج أو التناسخ - الدراسات الاجتماعية السياسية أو عبر الثقافية - الدراسات متعددة التخصصات	١- دراسات بلاغية ٢- لغويات تداولية ٣- تحليل الخطاب الإعلامي	1-Les rôles de la traduction (communication interculturelle, médiation humanitaire, outil politique, localisation) 2-Le concept de la fidélité en traduction 3-Les différentes théories de la traduction (théories interprétatives, théories linguistiques et théorie du Skopos)
شفهي: القراءة النشطة في المراجع لمعرفة أحدث الدراسات في المجال المطلوب من القائمة السابقة	شفهي: مناقشة كتاب Les mots du discours d'Oswald Ducrot.	شفهي: مناقشة الطالب لتقييم قدرته فهم الموضوعات السابقة ومدى استفادته من المراجع

قائمة استرشادية لامتحان قبول اللغة الاجنبية الثانية (لغة فرنسية)
اختبار قبول خريف ٢٠٢٥ (دراسات عليا)

I) Compréhension écrite:

Texte non- vu sur l'un des thèmes suivants:

- Le logement
- Les mass-média
- L'argent et le loto
- La santé

II) Grammaire:

- 1) Les mots interrogatifs (Qui- Que- Pourquoi- Où- Quand – Combien- Comment).
- 2) Les pronoms relatifs (qui, que, où, dont)
- 3) Les pronoms personnels (le, la, les, l'// lui, leur // en// y)
- 4) Les deux premières règles de (Si)
- 5) Le subjonctif
- 6) L'expression de la cause (subordonnée de cause + transformation nominale)
- 7) La négation (ne ...pas, nerien, ne ...personne, nejamais, ne ...pas encore, neplus, ni ...ni)

III) Composition: (écrire UNSEUL sujet en 10 lignes)

Avoir un lexique autour des axes suivants:

- 1) Le choix du français en tant que seconde langue.
- 2) La différence entre la vie en ville ou à la campagne.
- 3) Le tourisme.
- 4) Le mariage.

IV) Traduction:

Traduire un texte vers l'arabe. Avoir un lexique riche autour des thèmes suivants:

- a) Le chômage
- b) Le travail de la femme
- c) La protection de l'environnement

جامعة عين شمس

كلية الألسن

قسم اللغة الإيطالية

القائمة الاسترشادية لامتحان القبول للدبلوم

	قسم اللغة الإيطالية		
ترجمة	لغة	ادب	
يقيس الإمتحان مهارات الترجمة لدى الطالب ولا يختبر معلومات نظرية لديه. لذا ليست هناك موضوعات نظرية محددة في علم الترجمة يختبر الامتحان معلومات الطالب فيها. ولكن يشتمل كل من الامتحانين على نصوص للترجمة مأخوذة من الصحف في موضوعات سياسية واجتماعية وثقافية ومتنوعة	I) <u>Libri suggeriti</u>: M. Dardano e P. Trifone, <i>La lingua italiana</i>, Bologna, Zanichelli, 1985. L. Serianni, <i>La grammatica italiana</i>, Torino, Utet, 2006. I. Baldelli, <i>Storia della lingua italiana</i>, Firenze, Sansoni, 1969. B. Migliorini, <i>Storia della lingua italiana</i>, Milano, Bompiani, 2001. <i>(attenzione: la data di pubblicazione potrebbe variare a seconda dell'edizione)</i> II) <u>Argomenti</u> (tra parentesi le pagine nel libro di Dardano e Trifone): ❖ La formazione delle parole (pp. 325-346). ❖ Il lessico (pp. 351-377). ❖ Fonologia (pp. 399-401). ❖ La retorica (pp. 411-424). ❖ Storia della lingua italiana: ◆ dalla lingua parlata alla lingua scritta, ◆ la latinizzazione dell'Italia, ◆ evoluzione della lingua latina, ◆ la lingua latina e gli invasori germanici,	La figura della donna testimonia una svolta importante nella letteratura italiana del Duecento grazie alla nascita delle varie scuole letterarie. * Dante, Petrarca e Boccaccio sono i maggiori personaggi della letteratura italiana che hanno dato una nuova concezione della donna amata nel Trecento * La Divina Commedia di Dante e il Decameron di Boccaccio sono opere innovative che raccontano la vita, la poetica e il rinnovamento introdotto da questi due personaggi illustri del Trecento. * L'Umanesimo e il Rinascimento sono due correnti che hanno creato grandi mutamenti nella cultura e la vita letteraria ed artistica italiana ed europea nel 400' e nel 500'. Fra i personaggi più importanti di queste correnti si annoverano Leonardo da Vinci, Lorenzo dei Medici, e Macchiavelli con il Principe. * L'Arcadia è la corrente portatrice di un nuovo gusto nella letteratura italiana a cavallo tra il 600' e il 700' e Metastasio è il maggior rappresentante della corrente	

	♦ dal latino alle lingue volgari, ♦ i primi documenti nei volgari italiani, ♦ il fiorentino prevale sugli altri volgari.	* L'Illuminismo è l'età che vede il trionfo della ragione e la diffusione dei temi politici e sociali anche nella letteratura. Monti è un poeta poliedrico che viene associato al Neoclassicismo e all'Illuminismo. * Il romanticismo nasce come reazione all'Illuminismo. Foscolo, Leopardi e Manzoni sono gli interpreti maggiori del gusto romantico in Italia. * Il verismo italiano deriva indirettamente dal positivismo francese. Verga incarna le caratteristiche essenziali del verismo italiano con le sue opere come I malavoglia. Il decadentismo è una corrente che incarna la crisi umana e morale dell'uomo moderno all'inizio del Novecento. Le opere di poeti come Pascoli e D'Annunzio rispecchiano la natura e gli aspetti salienti del Decadentismo.	
	الموضوعات ذاتها	الموضوعات ذاتها	شفهي

جامعة عين شمس

كلية الألسن

قسم اللغة الإيطالية

القائمة الاسترشادية للامتحان التأهيلي للدكتوراة

قسم اللغة الإيطالية			
ترجمة	لغة	أدب	
ترجمة وتحقيق النصوص الترجمة والتعدد الثقافي	دراسات اسلوبية متقدمة حضارة اللغات المتخصصة	أدب المهجر في ايطاليا قضايا ادب الطفل الحدثاء والأخلاق في الأدب	
	السياق والدلالة	الاتجاهات الحديثة في النقد الأدبي	شفهي

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٥

٥	قسم اللغة الإسبانية		
	لغة	ادب	ترجمة
	- Sintaxis y morfología - Recursos estilísticos - Semántica	- La generación del 27 - La novela española de la posguerra - La narrativa latinoamericana del boom - La literatura de la democracia en España - La literatura hispánica entre dos siglos - El teatro en libertad: evolución y tendencias principales - Poesía actual en España: tendencias principales - Narrativa latinoamericana en los últimos años	- Traducción del español al árabe y viceversa -
شفهي	الموضوعات السابقة	الموضوعات السابقة	الموضوعات السابقة

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٥

قسم اللغة الأسبانية			٥
ترجمة	لغة	أدب	
- Traducción del español al árabe y viceversa - Estudios de traducción	- Estilística - Semántica - Lingüística aplicada - Lexicografía	- La novela histórica moderna en España - La novela policial latinoamericana - La literatura digital - El teatro español actual: tendencias principales - La poesía española actual: tendencias principales	
- الموضوعات السابقة	- المناهج الحديثة في علوم اللغة	- التيارات الأدبية ومناهج النقد الأدبي	شفهي

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٥

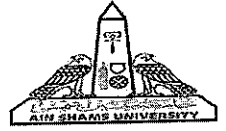
٦	قسم اللغة الألمانية	
ادب	لغة	ترجمة
• اللغة العربية: (مقال) • اللغة الأجنبية الثانية : مستوى امتحان اللغة الثانية في الفرقة الرابعة - مراجعة قواعد اللغة الألمانية حتى درس ١٣ من كتاب : Schulz Griesbach: Deutsche Sprachlehre für Ausländer. • (قطعة ترجمة من الألمانية الى العربية) • اللغة الأجنبية الأولى: امتحان تحريري شامل في اللغة في الموضوعات التالية : -Einführung in die Sprachwissenschaft -Teilgebiete der Sprachwissenschaft -Bedeutung des Begriffs „Sprache“ -Arten der Sprachen - Wortbildung -Arten der Wortbildung -Gründe für die Wortbildung • Gunther Oehlenschlaeger: Einführung in die Sprachwissenschaft. • Harro Gross: Einführung in die Sprachwissenschaft.	• اللغة العربية: (مقال) • اللغة الأجنبية الثانية: مستوى امتحان اللغة الثانية في الفرقة الرابعة - مراجعة قواعد اللغة الألمانية حتى درس ١٣ من كتاب : Schulz Griesbach: Deutsche Sprachlehre für Ausländer. • (قطعة ترجمة من الألمانية الى العربية) • اللغة الأجنبية الأولى: (امتحان تحريري شامل في الأدب) و يكون الامتحان في مستوى ومنهج امتحان تاريخ أدب الفرقة الرابعة : فعلى الطالب مراجعة العصور الأدبية من القرن ١٨ (من عصر التنوير الألماني) إلى القرن العشرين ومعرفة أهم الخصائص المميزة لكل عصر أدبي وأهم الكتاب والأعمال الأدبية المعروفة والذائعة الصيت. وأيضاً يشمل الامتحان سؤال حول استخراج الصور الجمالية من استعارة وتشبيه وخلافه لأهميته في تحليل النصوص. ويتكون الامتحان من أسئلة نظرية واسئلة أكمل وصح وخطأ. ويمكن الرجوع للمراجع التالية • Barbara Baumann und Brigitte Oberle: Deutsche Literatur in Epochen, Hueber Verl., 1999. • Heinrich Haerkoetter: Deutsche Literaturgeschichte 1980.	• اللغة العربية: (مقال) • الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الأولى: موضوعات متنوعة: اقتصادية وسياسية وقانونية. • الترجمة من اللغة الأجنبية الأولى إلى اللغة العربية: موضوعات متنوعة: اقتصادية وقانونية وسياسية.
شفهي	بالنسبة للغة والأدب: يعقد امتحان شفهي للطلاب الناجحين في الامتحان التحريري لمناقشتهم فيما كتب في الامتحان التحريري بلغة التخصص وموضوعات أخرى في مجال التخصص.	

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٥

قسم اللغة الألمانية			٦
ترجمة	لغة	أدب	
١. مراحل تطور علم الترجمة واتجاهاته Translatologie: Entstehung, Entwicklung und Tendenzen ٢. نظريات علم الترجمة (المدخل الوظيفي، نظرية المنظور، نظرية التكافؤ...) (Funktionaler translationstheoretischer Ansatz, Skopostheorie/ Äquivalenztheorie...) ٣. استراتيجيات التعويض في الترجمة عند "شتولتسي" Kompensatorische Übersetzungsstrategien nach Stolze ٤. ترجمة من العربية واليهما (سياسي/اقتصادي من الاحداث الجارية) Hin- und Herübersetzung Arabisch-Deutsch (aktuelle Texte aus Politik und Wirtschaft) مراجع مقترحة 1. Peter Sandrini (2011): Translationswissenschaft. : https://www.researchgate.net/publication/258106663 2. Radegundis Stolze(2013): Fachübersetzen. Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. Berlin: Frank&Timme. 3. Ulrich Kautz (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzers und	علم لغة النص علم اللغة الاجتماعي علم اللغة النفسي التداولية	نظريه النقد الأدبي نظريه الأجناس الأدبيه تاريخ الأدب الألماني(ق ١٩,ق ٢٠)	

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٥

Dolmetschens. München: Iudicium.			
-------------------------------------	--	--	--



موضوعات قبول دبلوم الآلسن قسم اللغة الروسية

الأدب

Литературоведение

Темы:

1. Русские поэты и писатели 19 в. (А. Пушкин, Н. Тургенев, Л. Толстой, А. Чехов).
2. Русские поэты и писатели 20 в. (Горький, Шолохов, И. Бунин, С. Есенин, Булгаков).
3. Литературные жанры (рассказ, повесть, роман).
4. Романы Л. Толстого, рассказы и пьесы А. Чехова и М. Горького, рассказы И. Бунина.
5. Литературные направления в русской литературе начала 20 в.
6. Общая картина русской литературы 30-х годов после установления советской власти.

Литература:

1. А. Журавлева, Г. Зыкова и др. История русской литературы 19 в. М., 2006.
2. Хрестоматия критических материалов. Русская литература рубежа 19 - 20 веков. М., 1999.
3. Русская литература 19 - 20 веков. Литературоведческий словарь. М., 2006.
4. Л. Ершов. История русской советской литературы. М., 1988.
5. В. Баевский. История русской литературы 20 в. М., 2003.
6. Г. Поспелов. Введение в литературоведение. М., 1976.
7. Е. Халезев. Теория литературы. М., 1999.
8. С. Белокурова. Словарь литературоведческих терминов. С.-Пб., 2012.

الدكتور
م. م. م.
٢٠١٧/٧/٧



موضوعات قبول دبلوم الألسن قسم اللغة الروسية

اللغويات

Языковедение

Темы:

1. Предмет морфологии.
2. Части речи в русском языке.
3. Грамматические категории имени существительного.
4. Грамматические категории глагола.
5. Глаголы движения в русском языке.
6. Вид глагола в русском языке.
7. Словообразовательные способы в русском языке.
8. Предмет синтаксиса.
9. Синтаксическая связь.
10. Сочинительные и подчинительные словосочетания.
11. Понятие предложения и предикативность.
12. Порядок слов с русским языке. Сложное предложение и его виды
13. Типы сложноподчиненного предложения.
14. Семантика сложносочиненного предложения.
15. Типы бессоюзного сложного предложения.

Литература:

1. Аникина А.Б., Калинина И.К. Современный русский язык. Морфология. М., 1983.
2. Шелякин. Справочник по русской грамматике. М., 1993.
3. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. М., 1994.
4. Левицкий Ю.А. Основы теории синтаксиса, Учебное пособие. М., 2005
5. Валгина Н.С. Синтаксис современного русского языка. М., 2000.



موضوعات قبول دبلوم الألسن قسم اللغة الروسية

6. Сиротинина О.Б. Лекции по синтаксису русского языка. Изд. 3, дополн.
2006.

قسم اللغة الروسية			٧
ترجمة	لغويات	أدب	
موضوعات الساعة المحلية والإقليمية والدولية	١. مفهوم علم الصرف ٢. أقسام الكلام في اللغة الروسية ٣. السمات الصرفية للاسم ٤. السمات الصرفية للفعل ٥. أشكال الفعل ٦. أفعال الحركة ٧. أساليب الاشتقاق في اللغة الروسية ٨. مفهوم علم النحو ٩. العلاقة النحوية ١٠. أنواع التراكيب ١١. مفهوم الجملة ١٢. نظام ترتيب الكلمات في اللغة الروسية ١٣. الجملة المركبة وأنواعها. ١٤. أنواع الجمل التابعة داخل الجملة المركبة ١٥. الجمل المتكافئة داخل الجملة المركبة ١٦. أنواع الجمل المركبة بدون روابط	١. الشعراء والكتاب الروس في القرن التاسع عشر (بوشكين، تورجنيف، تالستوى، تشيخوف) ٢. الشعراء والكتاب الروس في القرن العشرين (غوركي، شولوخوف، بونين، ياسنين، بولجاكوف) ٣. الأصناف الأدبية (قصة، رواية، الخ) ٤. روايات تولستوى، قصص ومسرحيات تشيخوف وغوركي، قصص بونين ٥. الاتجاهات الأدبية في الأدب الروسي في بداية القرن العشرين ٦. صورة عامة عن الأدب الروسي في الثلاثينات بعد إقامة السلطة السوفيتية	

رئيس قسم اللغة الروسية

أ.د/ دينا محمد عبده



موضوعات امتحانات قبول تأهيلي دكتوراه

قسم اللغة الروسية

الأدب

Литературоведение

Темы:

1. Основные виды литературы.
2. Теория литературы и литературоведения.
3. Литературная критика как составная часть литературоведения.
4. Теоретические основы сравнительного литературоведения.
5. Современная русская литература.

Литература:

- 1- Аминева В. Р. Теоретические основы сравнительного и сопоставительного литературоведения: учеб. Пособие. Казань. Ун-т, 2014. – 105 с.
- 2- Кусаинова А.М. Современная русская литература: учебное пособие – Костанай: Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет», 2020. – 220 с.
- 3- Назаров, А. Н. Литературная критика как составная часть литературоведения / А. Н. Назаров. — Текст : непосредственный // Современная филология : материалы I Междунар. науч. конф. (г. Уфа, апрель 2011 г.). — Уфа : Лето, 2011. — С. 23-27. — URL: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/23/566/> (дата обращения: 25.06.2024).
- 4- Хазагеров Г. Г. Основы теории литературы: учебник/ Г. Г. Хазагеров, И. Б. Лобанов. -Ростов н/Д: Феникс 2009. – 316 с.



موضوعات امتحانات قبول تأهيلي دكتوراه

قسم اللغة الروسية

اللغويات

Языковедение

Темы:

1. Вопрос о частях речи в русском языкознании.
2. Морфология и синтаксис как разделы грамматики.
3. Вопрос о предмете синтаксиса в русском языкознании.
4. Новые подходы к изучению синтаксиса в русском языке.
5. Грамматические категории как фактор классификации частей речи в русской морфологии.
6. Средства тематизации и рематизации в русском предложении.
7. Звуковая структура русского языка.
8. Ударение и её специфическая функция в русском языке.
9. Слог, слово, такт и фраза как фонетические единицы.
10. Вопрос о систематизации лексического состава русского языка.
11. Структура лексического значения.
12. Семема, сема и лексема как единицы семантики.
13. Семантическое поле, лексико-семантические группы, тематико-понятийные группы как подходы к систематизации лексики.



موضوعات امتحانات قبول تأهيلي دكتوراه

قسم اللغة الروسية

14. Семасиология и ономасиология - разные приёмы изучения лексической системы русского языка.
15. Синтагматические и парадигматические отношения лексических единиц.
16. Синонимия, антонимия, омонимия, паронимия, гиперо-гипонимические отношения как виды связи между лексическими единицами.

Литература:

1. Современный русский язык. Отв. редактор П.А.Лекант. 4-ое изд. М., 1999.
2. Современный русский язык. Под ред. В.А.Белошапковой. 2-ое изд. М., 1989.
3. Л.А.Новиков. Семантика русского языка. М., 1982.
4. Л.В.Бондарко. Фонетика современного русского языка. — СПб., 1998.
5. Левицкий Ю.А. Основы теории синтаксиса. М., 2005
6. Валгина Н.С. Синтаксис современного русского языка. М., 2000.
7. Сиротинина О.Б. Лекции по синтаксису русского языка. 3-е изд., дополн. 2006.



موضوعات امتحانات قبول تأهيلي دكتوراه

قسم اللغة الروسية الترجمة

Переводоведение

Темы:

1. Переводоведение как научное направление.
2. Общая и частная теория перевода.
3. О языковых и культурологических аспектах перевода.
4. Проблема перевода реалий.
5. Виды перевода (общий обзор).
6. Приёмы перевода фразеологизмов.

Литература:

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. М., 2004.
2. Влахов С. И., Флорин С. П. Непереводимое в переводе. М., 1980.
3. Комиссаров В. Н. Лингвистика перевода. М., 1980.
4. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение/ М., 1999.
5. Фёдоров А. В. Основы общей теории перевода. М., 2002.
6. د. فوزى عطية محمد. علم الترجمة: مدخل لغوي، دار الثقافة الجديدة ، القاهرة، ١٩٨٩.
7. د. محمد عناني. فن الترجمة، لونجمان، القاهرة، ٢٠٠٠.
8. د. محمد عناني. نظريات الترجمة الحديثة، لونجمان، القاهرة، ٢٠٠٣.



القائمة الاسترشادية لامتحان القبول في الدراسات العليا خريف 2025
دبلوم الأدب- قسم اللغة التشيكية

Témata k přijímací zkoušce

Dějiny české literatury

1. Národní obrození:

- a. Pojem NO
- b. Doba trvání
- c. Podmínky vzniku
- d. Tři fáze (úkoly a povinnosti
- e. Hlavní představitelé

2. Kulturní poměry v Čechách na počátku 20. stol.

3. Kulturní poměry v Čechách po únorových událostech 1948

4. Kulturní poměry v Čechách po listopadových událostech 1989

5. Vliv náboženství na formu a obsah středověké literatury

6. Vliv literárního stylu baroka na českou literaturu

7. Vliv literárního stylu renesance na českou literaturu

Umělecké směry:

- a. Romantismus
- b. Kritický realismus
- c. Socialistický realismus
- d. Magický realismus
- e. Postmodernismus
- f. Civilismus

Úvod do literární teorie (Základní literární pojmy):

- a. Literatura, lyrika, epika, drama (význam pojmu, základní žánry)
- b. Základní složky literárního díla
- c. Funkce literatury



Spisovatelé (Život a dílo):

- a. Jan Amos Komenský
- b. Jan Hus
- c. Jan Blahoslav
- d. Jan Neruda
- e. Karel Hynek Mácha
- f. Božena Němcová
- g. Karolína Světlá
- h. Vítězslav Hálek
- i. Josef Svatopluk Machar
- j. Jaroslav Hašek
- k. Karel Čapek
- l. Vladislav Vančura
- m. Franz Kafka
- n. Bohumil Hrabal
- o. Ludvík Aškenazy
- p. Zuzana Brabcová

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٥

٩	قسم اللغة الصينية		
ادب	لغة	ترجمة	
- الاتجاهات الفكرية في الابداعات القصصية في الأدب الصيني الحديث والمعاصر. - التحولات الجديدة في الإبداع المسرحي في الأدب الصيني الحديث والمعاصر. -المدارس الإبداعية للقصص القصيرة في الأدب الصيني الحديث والمعاصر. - المدارس الشعرية في الأدب الصيني الحديث المعاصر . - الإبداعات النثرية في الادب الصيني الحديث المعاصر.	- مراجعة كل ما دُرس من القواعد الأساسية للغة الصينية - المفردات - ما دُرس من البلاغة - كتابة المقال	- يطلع الطالب علي قضايا الساعة في الجرائد اليومية ووكالات الأنباء الدولية، فضلا عن الشأن المصري لمتابعة الأحداث وفهمها حتي يكون علي علم بالمحتوي المقدم له للترجمة. - مقالات صحفية مواكبة للأحداث الجارية والعلاقات المصرية الصينية، وزيارة الرئيس للصين لحضور إجتماعات مجموعة العشرين.	
شفهي	حول موضوعات الامتحان التحريري	موضوعات حول الأحداث والقضايا الجارية	

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٥

قسم اللغة الصينية			٨
ترجمة	لغة	أدب	
مشكلات الترجمة بأنواعها معايير قياس جودة الترجمة منهجيات نقد الترجمة وتدريب المترجمين	المفردات في اللغة الصينية دراسات معجمية المستويات الثلاثة (النحو - الدلالة - البيولوجيا)	دراسات المسرح الصيني (نشأته وتاريخه)	
نظريات الترجمة	اللغة والثقافة	التيارات الأدبية وتطورات العولمة	شفهي

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٥

١٢	قسم اللغات السامية العبرية		
	لغة	ادب	ترجمة
	السمات المشتركة بين اللغات السامية. مراحل اللغة العبرية. السمات اللغوية لعبرية العهد القديم. مجالات علم اللغة ومناهجها.	انعكاسات المشكلة الطائفية في الأدب العبري. (الحنين إلى الجذور في الأدب العبري (في الشعر والرواية). ملامح القصة القصيرة في الأدب العبري.	الأحداث الجارية السياسية والاقتصادية في الإعلام العربي والإسرائيلي"
شفهي			

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٥

قسم اللغات السامية			١١
ترجمة	لغة	أدب	
نظريات الترجمة	تاريخ أدب وحضاره	نظريات حديثه	
ثقافه اللغه	مناهج النقد الأدبي	علم اللغه العام	
ترجمه من والى	دراسات بينيه	لغويات مقارنه	
في مجال رسالة الماجستير			شفهي

ادب

1- Türk Edebiyat Tarihi

Halk Edebiyatı Özellikleri ve şairleri

Tanzimat Edebiyatı Özellikleri ve şairleri

Servet-i Fünun Edebiyatı Özellikleri ve şairleri

Milli Edebiyatı Özellikleri ve şairleri

Cumhuriyet Döneminin Edebiyatı Özellikleri ve şairleri

2- Edebi Akımlar

Klasisizm ilkeleri

Romantizm ilkeleri

Realizm (Gerçekçilik) ilkeleri

www.turkedebiyati.org

الشفهي فيما سبق ذكره من موضوعات



قسم اللغات الشرقية
شعبة اللغة التركية

قائمة الموضوعات المقترحة
لامتحان تأهيلي دكتوراه الأدب لبرنامج اللغة التركية
خريف 2025-2026

- Roland Barthes ve “Yazarın Ölümü” Kavramı – Yazarın otoritesinin reddi ve metnin okur merkezli yorumlanması.
- Metin ile Yazarın Biyografisi Arasındaki Bağın Koparılması – Anlamın yazarın niyetinden bağımsız olarak incelenmesi.
- Okurun Anlam Yaratmadaki Rolü – Metnin anlamının okurun yorumuyla sürekli yeniden üretilmesi.
- Türk Edebiyatında “Yazarın Ölümü” Yaklaşımıyla Okuma Örnekleri – Bu kuramın modern ve postmodern Türk eserlerine uygulanması.
- Türk Edebiyatında Kimlik ve Aidiyet Sorunları – Etnik, kültürel ve toplumsal kimlik arayışları.
- Edebiyatta Toplumsal Cinsiyet ve Feminizm – Kadın hakları, toplumsal cinsiyet rolleri, eşitlik tartışmaları.
- Edebiyat Bakımından Dijital Çağ ve Teknolojinin İnsan Üzerindeki Etkisi – Sosyal medya, yapay zeka, dijital yalnızlık.
- Kentsel Yaşam ve Yabancılaşma – Büyük şehirlerde yalnızlık, hızlı yaşam, bireyselleşme.
- Küreselleşme ve Kültürel Etkileşim – Kültürler arası çatışma veya harmoni.
- Postmodern Anlatım Teknikleri – Metinlerarasılık, oyunbaz dil, kurgu ile gerçeğin iç içe geçmesi.
- Bireysel Yalnızlık ve Varoluşçu Arayış – Modern insanın anlam, amaç ve özgürlük sorgulamaları.
- Türk romanlarında Sosyal Adalet ve Eşitsizlik – Sınıfsal çatışma, gelir adaletsizliği, marjinalleşme.
- Kültürel Miras ve Unutuluş – Geleneklerin, dillerin ve yerel hikâyelerin kaybolma tehlikesi.
- Yapısalcılık (Structuralism) – Metnin anlamını yapı ve dil ilişkisi üzerinden inceleme.
- Post-Yapısalcılık (Post-Structuralism) – Metnin sabit bir anlamı olmadığı, okurun yorumunun belirleyici olduğu anlayış.
- Feminizm ve Edebiyat Eleştirisi – Edebî eserlerde toplumsal cinsiyet rolleri ve kadın temsili.



- **Marksist Edebiyat Kuramı – Sınıf mücadelesi, ideoloji ve ekonomik yapının metinlere etkisi.**
- **Psikanalitik Edebiyat Eleştirisi – Freud ve Lacan’ın kuramlarıyla bilinçaltı, arzu ve bastırma temalarının analizi.**
- **Yeni Tarihselcilik (New Historicism) – Eserin üretildiği dönemin kültürel ve politik bağlamıyla okunması.**
- **Okur Merkezli Kuram (Reader-Response Theory) – Metnin anlamının okurun deneyimiyle oluştuğu görüşü.**
- **Postkolonyal Eleştiri (Postcolonial Criticism) – Sömürgecilik sonrası kimlik, güç ilişkileri ve kültürel temsil sorunları.**

Kolay gelsin

رئيس مجلس القسم العلمي
د.منى حامد احمد

القوائم الإرشادية - قسم اللغات الشرقية الإسلامية (شعبة اللغة التركية)	
• Türkçede Başlıca ses olayları • Türkçenin yapısal özellikleri • Türkçede sözcük türleri • Türkçede basit ve Birleşik Kipler • Eylem kiplerinde anlam kayması • Anlamına/Yapısına göre cümleler • Fiilimsiler • Bağlaçlar • İlgeçler • Yapım/Çekim Ekleri • Yükleme ilişkin anlamsal ve yapısal özellikler • Cümle çözümleme yöntemleri • Cümlede yapısal ve anlamsal anlatım bozuklukları • Sözcük düzeyinde anlam çeşitlenmesi ve sözcükler arasındaki anlam ilişkileri ve anlam olayları	تخصص (لغة)
يمكن الإستعانة بالمواضيع السابقة للإستعداد للإختبار الشفهي إلى جانب القراءة العامة عن اللغة التركية وثقافتها.	الإختبار الشفهي
- Haydar Ediskun: Türk Dilbilgisi, Remzi kitabevi, 8. Baskı - Layla Karahan: Türkçede Söz dizimi-cümle tahlilleri, Akçağ yayınları, 6. Baskı - Mehmet Hengirmen: Türkçe Dilbilgisi, Ekip Grafik yayınları, 2. Basım, Ank., 1997 - Mustafa Özkan ve diğerleri: Türk Dili yazılı ve sözlü anlatım, Filiz kitabevi, İst. 2001 - Neşe Atabay ve diğerleri: Sözcük Türleri, Papatya Yayıncılık Eğitim, 2. Basım, İst. 2003 - Özel ve Atabay: Sözcük Türleri, TDK yayını, Ankara, 1976 - Zeynep Korkmaz: Türkiye Türkçesi Grameri (şekil bilgisi), TDK yayınları, 3. Baskı, Ank., 2009 - Nurettin Koç: Açıklamalı Dilbilgisi Terimleri Sözlüğü, İnkılap Kitabevi, İst. 1992 روابط وموقع إلكترونية: - http://www.biyografya.com - http://www.dergipark.org.tr - http://www.dersimiz.com - http://www.dildergisi.com - http://www.tez.yok.gov.tr	مراجع مقترحة

--	--



قسم اللغات الإفريقية



تحديث القوائم الاسترشادية لمرحلة القبول في الدراسات العليا – الدبلوم والدكتوراه

تخصص الأدب:

١. يجب على الطالب أن يطلع على النظريات الأدبية الحديثة .
٢. يجب على الطالب أن يطلع على المناهج الأدبية والأدب المقارن.
٣. يجب على الطالب أن يطلع على فروع الأدب السواحيلي بشقيه الشفاهي والمكتوب سواء أكان ذلك في مجال الشعر ام النثر .
٤. الشعر السواحيلي الشفاهي والمكتوب.
٥. الشعر السواحيلي الفصيح وأنواعه القديم منه والحديث،.... الأثر العربي والإسلامي في الشعر السواحيلي...، الشعر السواحيلي المكتوب بالحرف العربي وأقدم المخطوطات.
٦. الشعر السواحيلي الحر وأنواعه.
٧. المسرح السواحيلي النشأة والتطور قبل وبعد مجيء المستعمر.
٨. العلاقة بين المسرح والمجتمع وأثر ذلك على المواطن الإفريقي.
٩. المسرح السواحيلي بعد الاستقلال.
١٠. الكلاسيكية والواقعية والرمزية و الواقعية الاشتراكية واللا معقول والعبث وغير ذلك من المذاهب المسرحية الحديثة في المسرح السواحيلي في شرق إفريقيا.
١١. الاتجاهات الحديثة في المسرح السواحيلي.
١٢. نفس التساؤلات في المسرح يتم تطبيقها على الرواية والقصة القصيرة سواء أكان ذلك من حيث النشأة ام التطور واستخدام النظريات والمناهج الحديثة أثناء فترة الاستعمار أم بعد الاستقلال وأثر



قسم اللغات الإفريقية



ذلك في المجتمع السواحيلي في شرق إفريقيا. ومن ثم يجب على الطالب أن يكون على معرفة جيدة بهذه الأنواع الأدبية ومدارسها باللغتين العربية والسواحيلية.

تخصص الترجمة:

أولاً: موضوعات باللغة العربية

- علم الترجمة: موضوعه، تاريخه، أهدافه
- نظريات الترجمة ومدارسها
- أنواع الترجمة
- مشكلات الترجمة
- إجراءات الترجمة
- نماذج لنصوص سواحيلية (سياسية وأدبية ودينية واجتماعية واقتصادية وثقافية ورياضية)

ثانياً: موضوعات باللغة السواحيلية

1- Misingi ya tafsiri nadharia na mbinu

- Tafsiri ni nini?
- Tafsiri kama Taaluma (somo)
- Tafsiri kama zao, (kile kinachopatikana baada ya kutafsiriwa/outcome).

2- Mtazamo wa Ki-Afrika katika Nadharia za Tafsiri.



قسم اللغات الإفريقية



مراجع

- إبراهيم زكي خورشيد: الترجمة ومشكلاتها. الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠١٥.
- أحمد محمود حسن التقبي: بعض مشاكل الترجمة من اللغة السواحيلية إلى اللغة العربية. رسالة ماجستير، معهد البحوث والدراسات الإفريقية، جامعة القاهرة، ١٩٩٠.
- بيتر نيومارك. الجامع في الترجمة. ترجمة: حسن غزالة. منشورات دار ومكتبة الهلال، بيروت. ٢٠٠٦.
- شحادة الخوري. الترجمة قديما وحديثا. دار المعارف، سوسة - تونس. ١٩٨٨.
- صفاء خلوصي: فن الترجمة. الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٨٦.
- عبد العليم منسي وعبد الله عبد الرازق: الترجمة أصولها ومبادئها وتطبيقاتها. الرياض، ١٩٨٨.
- علي شعبان. المصطلح العلمي والفني في اللغة السواحيلية: دراسة تحليلية. مجلة كلية اللغات والترجمة. جامعة الأزهر. المجلد/العدد: ع ٢٧. ١٩٩٦.
- محمد عناني: فن الترجمة. ط ٥، الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان، ٢٠٠٠.
- Hadija Jilala (2024): Mtazamo wa Ki-Afrika katika Nadharia za Tafsiri - Chuo Kikuu Huria cha Tanzania, Tanzania, Vol. 2 No. 1 (2024): ISSN (Online): 2958-4914 DOI: <https://doi.org/10.58721/jkal.v2i1.491>
- J.C. Catpord (1963): Theory of Translation, Oxford University Press, London, 1963.
- P.New Mark (1984): Approaches to Translation, Pergamon Press, Oxford, 1984.
- T. Savory (1968): The Art of translation, London, 1968.



قسم اللغات الإفريقية



- W. Quine (1966): On Translation: Meaning and translation, Oxford University Press, 1966.

قوائم موضوعات امتحان دبلوم الدراسات العليا لغويات خريف ٢٠٢٥

قسم اللغة اليابانية	
لغويات	
مدخل إلى علم اللغة ① 『言語学入門』 研究社 (10～19 ページ) ② 『よくわかる言語学入門』 バベル・プレス (100、104～106 ページ)	تحريري
- اللغة والثقافة - الموضوعات البحثية الحديثة محل الاهتمام	شفوي

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٥

	قسم اللغة الكورية		١٤
ترجمة	لغة	ادب	
	مختصر علم الدراسات اللغوية		
	مختصر علم الدراسات اللغوية		شفهي

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٥

قسم اللغة الكورية			١٢
ترجمة	لغة	أدب	
	قياس معرفة الطالب في المجال اللغوي الكوري. والتعرف على علم اللغة بفروعه المختلفة. 구분관, مراجع مقترحة: 이선웅, 이진호, 황선엽(2015), 한국문법총론 1, 집문당.	معرفة الأنواع الأدبية المختلفة في كوريا على مر العصور، وأهم الكتاب القدماء والمعاصرين. مراجع مقترحة: 김홍규(1998). 한국문학의 이해. 민음사.	
			شفهي